Traducción de referencia al español

HAAS+SOHN

Traducción automática no oficial. Requiere revisión técnica y lingüística.

Esta traducción no constituye un nuevo certificado del fabricante.

Traducción basada en el documento original. Se conservan marcas, modelos, códigos y valores técnicos.

Texto redistribuido para evitar recortes. Las ilustraciones, los esquemas y la maquetación original se conservan en el documento original completo.

ID: pdf_ae059ae7fb1fb9770896

SHA-256: ae059ae7fb1fb977089618c9c344dc6d748b4549292bcb34dff14a674b0f6ed0

Página original 2

Texto original	Español
Úvod	Introducción
Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!	¡Muchas gracias por adquirir nuestro producto!
Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.	La descripción del calefactor le proporcionará información detallada sobre su construcción, especificaciones técnicas y funcionamiento. Le recomendamos leer esta información detenidamente para evitar posibles errores durante la instalación y el uso.
Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).	Las condiciones detalladas de instalación y funcionamiento se pueden encontrar en las Instrucciones generales de uso (incluidas en el paquete).
Poznámky v textu	Notas en el texto
Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na	Las notas más importantes son las que están etiquetadas como ADVERTENCIA. Las notas etiquetadas como ADVERTENCIA le alertan sobre:
CZ	CZ
vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.	grave riesgo de daños en el calentador o lesiones.
Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.	La nota titulada "Advertencia" le advierte sobre posibles daños en su calentador.
Poznámka nadepsaná Důležité Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Una nota etiquetada como "Importante" le alerta sobre información importante para el funcionamiento de su calefactor.
Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Por lo tanto, esta nota llama su atención sobre información importante para el funcionamiento general de su calentador.

Página original 3

Texto original	Español
Obsah	Contenido
CZ	CZ
Obsah	Contenido
1. Technická data..... 1	1. Datos técnicos..... 1
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení..... 1	1.1. Combustibles adecuados, cantidades a añadir..... 1
2. Rozměrové schéma..... 2	2. Diagrama dimensional..... 2
3. Seznam náhradních dílů 3	3. Lista de repuestos 3
3.1. Celkový rozstřel modelu 3	3.1. Desglose general del modelo 3
3.2. Detail A1..... 5	3.2. Detalle A1..... 5
4. Regulace přívodu vzduchu..... 6	4. Control del suministro de aire..... 6

Página original 5

Texto original	Español
Technická data	Datos técnicos
1. Technická data	1. Datos técnicos
Dřevěná polena	troncos de madera
Jmenovitý výkon	Potencia nominal
Dosažený tepelný výkon	Salida térmica alcanzada
5,4 kW	5,4 kW
Jmenovitý tepelný výkon	Potencia térmica nominal
5 kW	5 kW
Zkušební norma	Estándar de prueba
EN 13240	EN 13240
Energetická účinnost	eficiencia energética
87 %	87 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O2	Concentración media de CO al 13% de O2
0,07 %	0,07 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O2	Concentración media de CO al 13% de O2
875 mg/Nm3	875 mg/Nm3
Průměrná koncentrace prachu při 13% O2	Concentración media de polvo al 13% de O2
22 mg/Nm3	22 mg/Nm3
Průměrná koncentrace NOx při 13% O2	Concentración media de NOx al 13% de O2
78 mg/Nm3	78 mg/Nm3
Průměrná koncentrace OGC při 13% O2	Concentración media de OGC al 13% de O2
64 mg/Nm3	64 mg/Nm3
Průměrná koncentrace CO při 0% O2	Concentración media de CO al 0% de O2
518 mg/MJ	518 mg/MJ
Průměrná koncentrace prachu při 0% O2	Concentración media de polvo al 0% de O2
13 mg/MJ	13 mg/MJ
Průměrná koncentrace NOx při 0% O2	Concentración media de NOx al 0% de O2
45 mg/MJ	45 mg/MJ
Průměrná koncentrace OGC při 0% O2	Concentración media de OGC al 0% de O2
33 mg/MJ	33 mg/MJ
Hmotnostní průtok suchých spalin	Caudal másico de gases de combustión secos

Texto original	Español
2,8 g/s	2,8 g/s
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	Temperatura media de los gases de combustión después de la salida de gases de combustión
326 °C	326 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	Tiro mínimo de la chimenea en el cuello del conducto.
12 Pa	12 Pa
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení	1.1. Combustibles adecuados, cantidades a añadir
Palivo:	Combustible:
Max. dávka paliva pro přiložení	Dosis máxima de combustible para añadir
Dřevěná polena:	Troncos de madera:
1 – 2 polena (max. 1,25 kg)	1 – 2 troncos (máx. 1,25 kg)
Délka polena:	Longitud del registro:
Max. 33 cm	Máx. 33 cm
Ekobrikety (DIN51731):	Briquetas ecológicas (DIN51731):
—	—
Uhelné brikety:	Briquetas de carbón:
—	—
CZ	CZ
Poznámka	Nota
Při topení používejte pouze dřevěná polena, která byla skladována dva roky a mají zbytkovou vlhkost max. 17	Al calentar, utilice únicamente leña que haya estado almacenada durante dos años y tenga un contenido de humedad residual máximo del 17 %.
%.	%.
1	1

Página original 8

Texto original	Español
Seznam náhradních dílů	Lista de piezas de repuesto
Pozice	Posición
Název	Nombre
Množství	Cantidad
Číslo zboží	Número de artículo
Celkový rozstřel modelu	Foto de modelo completa
A1	A1
Dvířka topeniště (komplet)/černá	Puerta de la cámara de combustión (juego)/negra
1 ks	1 unidad
0429112205300	0429112205300
B1	B1
Závěs dvířek (komplet)	Bisagra para puerta (juego)
1 ks	1 unidad
0424717035002	0424717035002
B2	B2
Zavírač (komplet)	Más cerca (completo)
1 ks	1 unidad
0429112006305	0429112006305
B3	B3
Regulátor (komplet)	Regulador (completo)
1 ks	1 unidad
0433817015012	0433817015012
B4	B4
Hydraulická brzda (komplet)	Freno hidráulico (completo)
1 ks	1 unidad
0429112006090	0429112006090
Popelník	Cenicero
1 ks	1 unidad
0429112005600	0429112005600
1	1
Zábrana/černá	Barrera/negro

Texto original	Español
1 ks	1 unidad
2	2
0429112005700	0429112005700
Rošt	Rallar
1 ks	1 unidad
3	3
0428612005520	0428612005520
Šamot 40x125x211	Arcilla refractaria 40x125x211
2 ks	2 piezas
0428712005501	0428712005501
4	4
Šamot 40x339x211	Arcilla refractaria 40x339x211
1 ks	1 unidad
5	5
0428712005504	0428712005504
Šamot 40x339x211	Arcilla refractaria 40x339x211
1 ks	1 unidad
6	6
0428712005505	0428712005505
Clona spodní	diafragma inferior
1 ks	1 unidad
7	7
0429112005507	0429112005507
Clona horní	diafragma superior
1 ks	1 unidad
8	8
0429112005508	0429112005508
Vodítku vzduchu/černá	Guía de aire/negro
1 ks	1 unidad
9	9
0429112005005	0429112005005
Zadní obklad spodní – levý/černá	Embellecedor trasero inferior – izquierdo/negro

Texto original	Español
1 ks	1 unidad
10	10
0428612006041	0428612006041
Zadní obklad spodní – pravý/černá	Embellecedor inferior trasero – derecho/negro
1 ks	1 unidad
0428612006038	0428612006038
11	11
Obklad boční/černá	Panel lateral/negro
2 ks	2 piezas
12	12
0428612005014	0428612005014
Záslepka víka/černá	Tapa/negra
1 ks	1 unidad
13	13
0421817006001	0421817006001
Víko/černá	Tapa/negra
1 ks	1 unidad
14	14
0428612005800	0428612005800
Záslepka/černá	Tapa ciega/negra
1 ks	1 unidad
15	15
0428612005087	0428612005087
Nástavec/černá	Extensión/negro
1 ks	1 unidad
16	16
0429112215001	0429112215001
CZ	CZ
Táhlo zavírání – set	Varilla de cierre – juego
1 ks	1 unidad
17	17
0429112005035	0429112005035

Texto original	Español
Pružina dveří	Muelle de la puerta
1 ks	1 unidad
18	18
0429112005020	0429112005020
Regulace sekundárního vzduchu	Control de aire secundario
1 ks	1 unidad
19	19
0089900470005	0089900470005
Regulátor přívodu vzduchu	Regulador de suministro de aire
1 ks	1 unidad
20	20
0420114006074	0420114006074
Těsnění zadního krytu	Junta de la tapa trasera
1200 mm	1200 mm
0040212040006	0040212040006
21	21
Kryt zadní/černá	Cubierta trasera/negra
1 ks	1 unidad
0429112005019	0429112005019
22	22
Těsnění přívodu vzduchu	Sello de entrada de aire
1 ks	1 unidad
23	23
0530513007349	0530513007349
Externí přívod vzduchu (Ø100)	Suministro de aire exterior (Ø100)
1 ks	1 unidad
0088500050008	0088500050008
24	24
4	4

Página original 9

Texto original	Español
Seznam náhradních dílů	Lista de piezas de repuesto
CZ	CZ
3.2. Detail A1	3.2. Detalle A1
Pozice	Posición
Název	Nombre
Množství	Cantidad
Číslo zboží	Número de artículo
Detail A1	Detalle A1
A1.1.	A1.1.
Madlo dvířek topeniště — set	Manija de la puerta del hogar — juego
1 ks	1 unidad
0429112006385	0429112006385
A1.2.	A1.2.
Zakrytí dveří/černá — set	Cubierta de puerta/negra — juego
2 ks	2 piezas
0428612006321	0428612006321
A1.3.	A1.3.
Držák skla/černá — set	Soporte para vasos/negro — juego
2 ks	2 piezas
0433817006365	0433817006365
Dvířka topeniště (svařovaný díl)/černá	Puerta de la cámara de combustión (parte soldada)/negra
1 ks	1 unidad
25	25
0429112205200	0429112205200
Těsnící šňůra dveří 12 mm	Cordón de sellado de puerta de 12 mm
26	26
2450 mm	2450 mm
0041012120005	0041012120005
Těsnící šňůra skla 25x3 mm	Cordón de sellado para vidrio de 25x3 mm
1900 mm	1900 mm
0040225030005	0040225030005

Texto original	Español
27	27
Žáruvzdorné sklo (4xR229x351x540)	Cristal resistente al calor (4xR229x351x540)
1 ks	1 unidad
28	28
0428612005310	0428612005310
5	5

Página original 10

Texto original	Español
Regulace přívodu vzduchu	Control del suministro de aire
CZ	CZ
6	6
4. Regulace přívodu vzduchu	4. Control del suministro de aire
VAROVÁNÍ	ADVERTENCIA
Regulátor přívodu vzduchu musí být při topení vždy otevřený!	¡El regulador de suministro de aire debe permanecer siempre abierto durante la calefacción!

HAAS + SOHN

Pisa RLU

Technická dokumentace
Krbová kamna

CZ

0429112711400–

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

Obsah

1. Technická data 1
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení 1
2. Rozměrové schéma 2
3. Seznam náhradních dílů 3
3.1. Celkový rozstřel modelu 3
3.2. Detail A1 5
4. Regulace přívodu vzduchu 6

1. Technická data

	Dřevěná polena
	Jmenovitý výkon
Dosažený tepelný výkon	5,4 kW
Jmenovitý tepelný výkon	5 kW
Zkušební norma	EN 13240
Energetická účinnost	87 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O_2	0,07 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O_2	875 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace prachu při 13% O_2	22 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace NOx při 13% O_2	78 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace OGC při 13% O_2	64 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace CO při 0% O_2	518 mg/MJ
Průměrná koncentrace prachu při 0% O_2	13 mg/MJ
Průměrná koncentrace NOx při 0% O_2	45 mg/MJ
Průměrná koncentrace OGC při 0% O_2	33 mg/MJ
Hmotnostní průtok suchých spalin	2,8 g/s
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	326 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	12 Pa

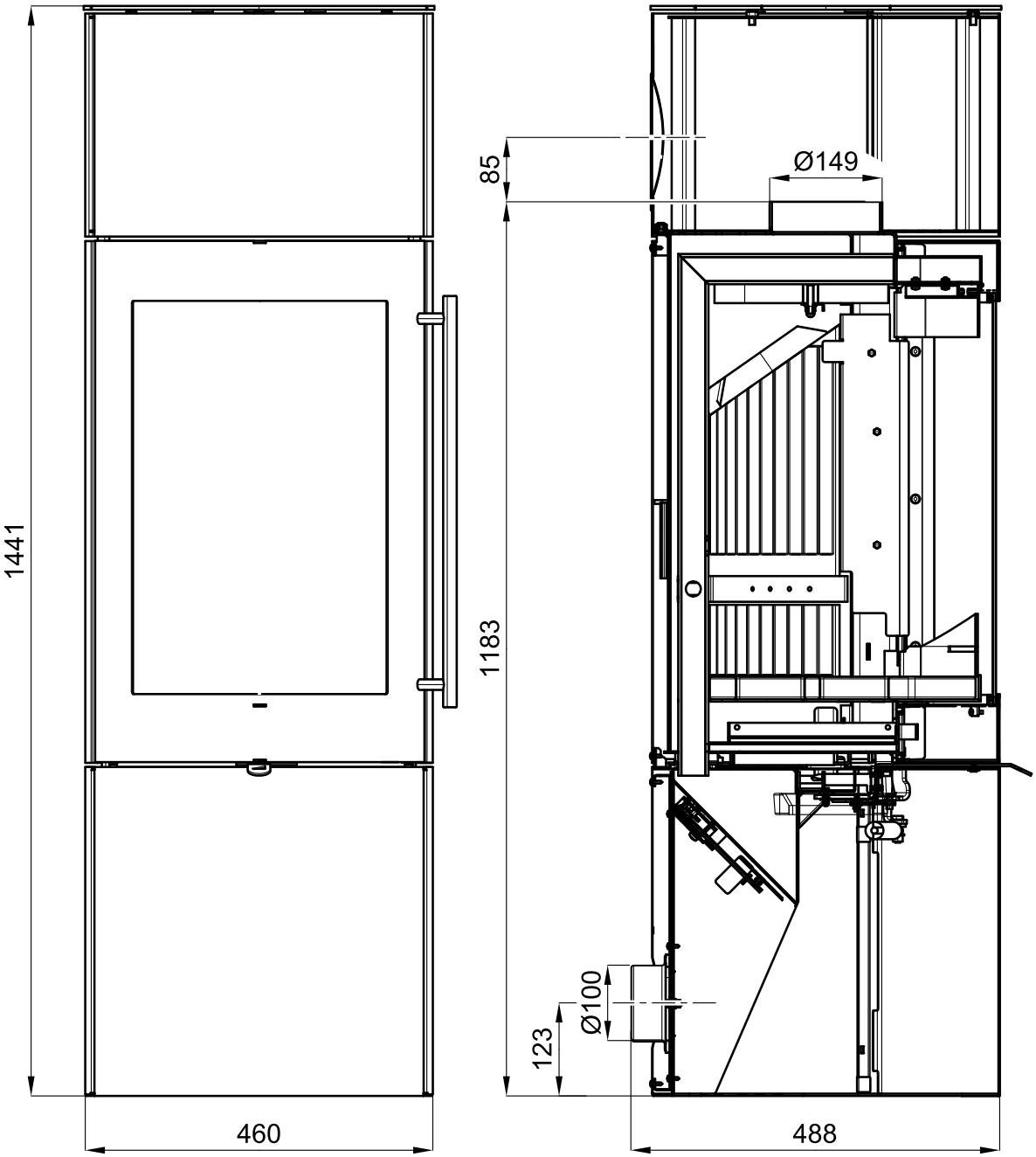
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení

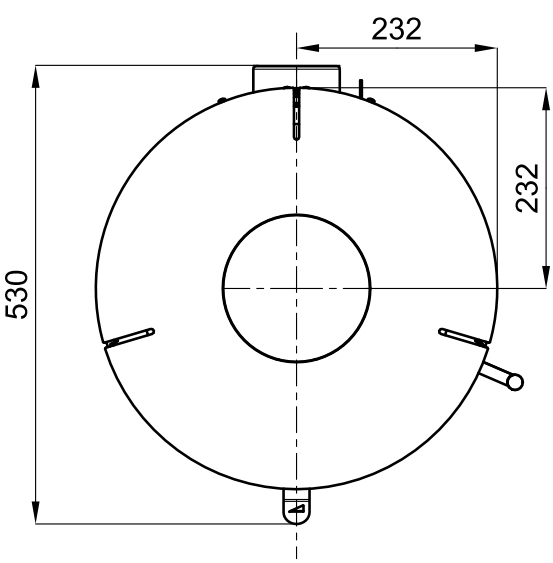
Palivo:	Max. dávka paliva pro přiložení
Dřevěná polena:	1 – 2 polena (max. 1,25 kg)
Délka polena:	Max. 33 cm
Ekobrikety (DIN51731):	—
Uhelné brikety:	—

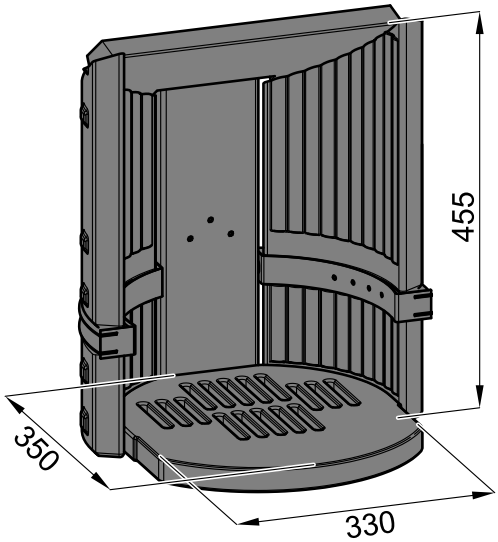
Poznámka

Při topení používejte pouze dřevěná polena, která byla skladována dva roky a mají zbytkovou vlhkost max. 17 %.

2. Rozměrové schéma

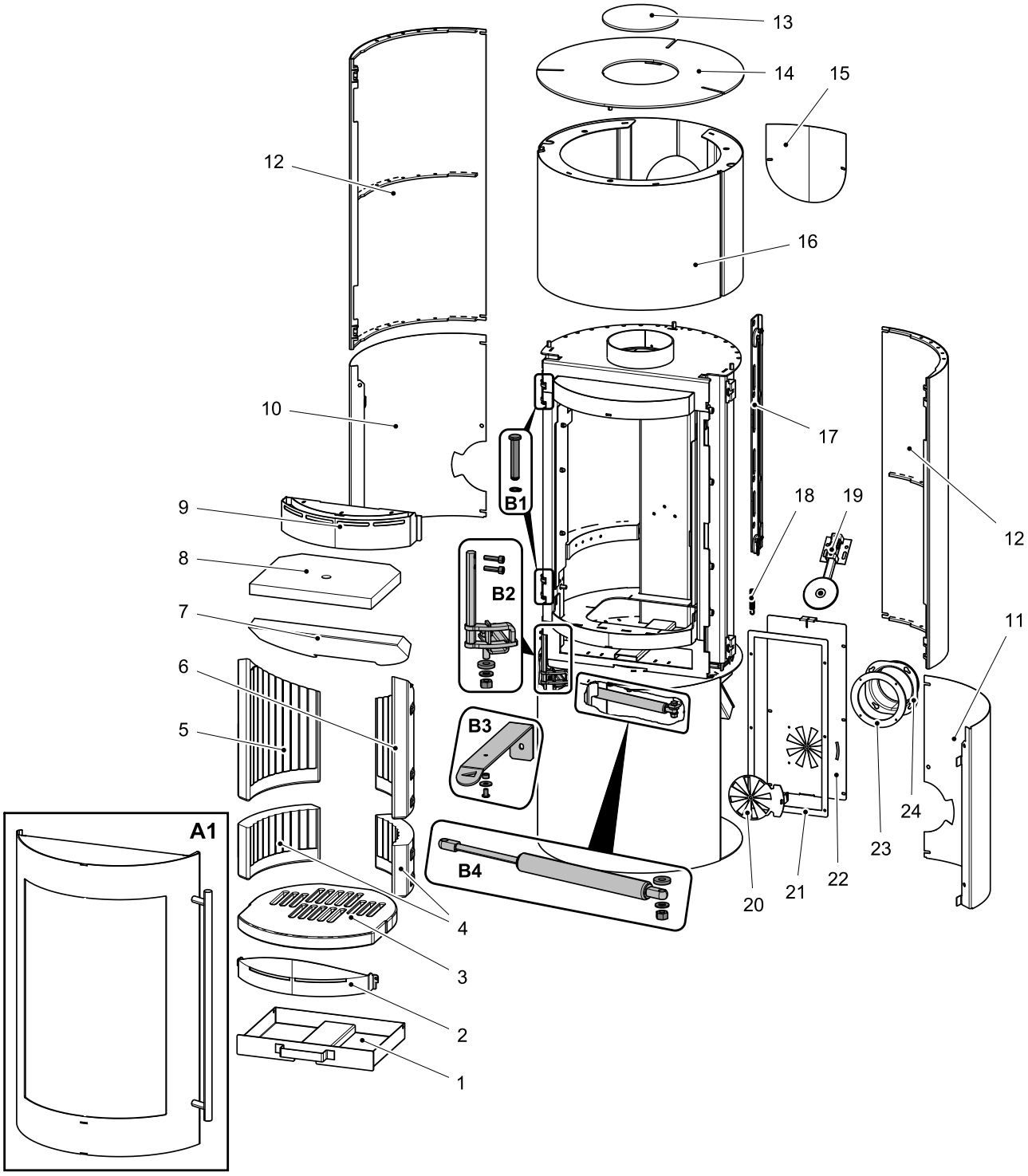






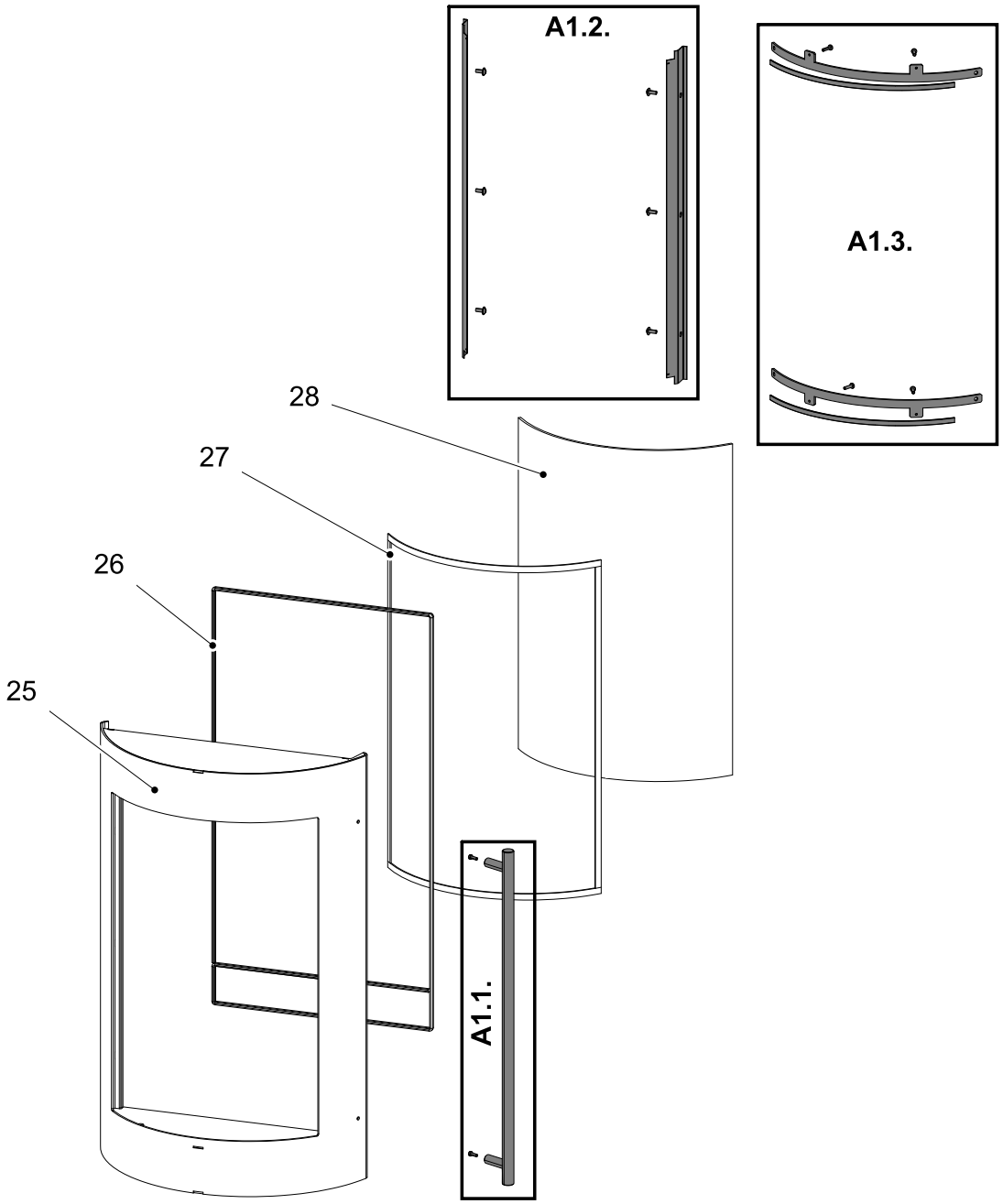
3. Seznam náhradních dílů

3.1. Celkový rozstřel modelu



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Celkový rozstřel modelu			
A1	Dvířka topeniště (komplet)/černá	1 ks	0429112205300
B1	Závěs dvířek (komplet)	1 ks	0424717035002
B2	Zavírač (komplet)	1 ks	0429112006305
B3	Regulátor (komplet)	1 ks	0433817015012
B4	Hydraulická brzda (komplet)	1 ks	0429112006090
1	Popelník	1 ks	0429112005600
2	Zábrana/černá	1 ks	0429112005700
3	Rošt	1 ks	0428612005520
4	Šamot 40x125x211	2 ks	0428712005501
5	Šamot 40x339x211	1 ks	0428712005504
6	Šamot 40x339x211	1 ks	0428712005505
7	Clona spodní	1 ks	0429112005507
8	Clona horní	1 ks	0429112005508
9	Vodítku vzduchu/černá	1 ks	0429112005005
10	Zadní obklad spodní – levý/černá	1 ks	0428612006041
11	Zadní obklad spodní – pravý/černá	1 ks	0428612006038
12	Obklad boční/černá	2 ks	0428612005014
13	Záslepka víka/černá	1 ks	0421817006001
14	Víko/černá	1 ks	0428612005800
15	Záslepka/černá	1 ks	0428612005087
16	Nástavec/černá	1 ks	0429112215001
17	Táhlo zavírání – set	1 ks	0429112005035
18	Pružina dveří	1 ks	0429112005020
19	Regulace sekundárního vzduchu	1 ks	0089900470005
20	Regulátor přívodu vzduchu	1 ks	0420114006074
21	Těsnění zadního krytu	1200 mm	0040212040006
22	Kryt zadní/černá	1 ks	0429112005019
23	Těsnění přívodu vzduchu	1 ks	0530513007349
24	Externí přívod vzduchu (Ø100)	1 ks	0088500050008

3.2. Detail A1



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Detail A1			
A1.1.	Madlo dvířek topeniště — set	1 ks	0429112006385
A1.2.	Zakrytí dveří/černá — set	2 ks	0428612006321
A1.3.	Držák skla/černá — set	2 ks	0433817006365
25	Dvířka topeniště (svařovaný díl)/černá	1 ks	0429112205200
26	Těsnící šňůra dveří 12 mm	2450 mm	0041012120005
27	Těsnící šňůra skla 25x3 mm	1900 mm	0040225030005
28	Žáruvzdorné sklo (4xR229x351x540)	1 ks	0428612005310

4. Regulace přívodu vzduchu

VAROVÁNÍ

Regulátor přívodu vzduchu musí být při topení vždy otevřený!

